Porównanie tłumaczeń Micheasza 6:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z czym spotkam JAHWE, zgięty przed Bogiem z wysoka? Czy spotkam Go z całopaleniami z cieląt jednorocznych? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z czym mam się zbliżyć do JAHWE, z czym się pokłonić przed najwyższym Bogiem? Czy mam przyjść i złożyć całopalne ofiary, wziąć na spotkanie jednoroczne cielęta? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z czym *mam* się stawić przed JAHWE i pokłonić się Bogu najwyższemu? Czy *mam* stawić się przed nim z ofiarami całopalnymi i jednorocznymi cielcami? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale mówisz: Z czemże się stawię przed Panem, a pokłonię się Bogu najwyższemu? Izali się przedeń stawię z ofiarami całopalonemi, z cielcami rocznemi? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Cóż godnego ofiaruję JAHWE, pokłonię się Bogu wysokiemu? Izali mu ofiaruję całopalenia i cielce roczne? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z czym stanę przed Panem i pokłonię się Bogu na wysokości? Czy stanę przed Nim z ofiarą całopalną, z rocznymi cielętami? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z czym mam wystąpić przed Panem, pokłonić się Bogu Najwyższemu? Czy mam wystąpić przed nim z całopaleniami, z rocznymi cielętami? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z czym stanę przed JAHWE i jak pokłonię się Bogu na wysokościach? Czy stanę przed Nim z ofiarą całopalną, z rocznymi cielcami? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z czym mam stanąć przed JAHWE, pokłonić się Najwyższemu Bogu? Czy mam stanąć przed Nim z całopaleniami, z ofiarami z jednorocznych cieląt? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z czym przystąpić mam do Jahwe, pokłonić się Bogu niebieskich wysokości? Czy mam się zjawić przed Nim z ofiarami całopalnymi, z cielcami jednorocznymi? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чим схоплю Господа, візьму мого Бога Всевишнього? Чи візьму його цілопаленнями, однолітними телятами? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pytasz: Z czym mam stanąć przed WIEKUISTYM, ukorzyć się przed najwyższym Bogiem? Czy mam przed Nim stanąć z całopaleniami? Z rocznymi cielcami? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z czym mam stanąć przed Jehową? Z czym mam się pokłonić Bogu na wysokości? Czy mam stanąć przed nim z cało paleniami, z rocznymi cielętami? |